

Những thông tin ngắn

Nhật Bản ngày nay ～ Sakura zensen - Làn sóng hoa Anh đào ～

Cứ vào độ tháng 3, trong các bản tin thời tiết, chúng ta sẽ thường nghe thấy cụm từ “Sakura zensen”, xin tạm dịch là “Làn sóng hoa Anh Đào”. Đây là cụm từ chỉ đường biểu hiện khu vực hoa Anh Đào sắp nở trên bản đồ nước Nhật. Trong thời gian từ hạ tuần tháng 3 tới tháng 5, làn sóng hoa Anh Đào này chuyển dịch dần từ Nam lên Bắc. Người Nhật Bản có tập quán tổ chức các buổi liên hoan vui vẻ dưới những cây hoa Anh Đào nở rộ, mà tiếng Nhật gọi là “Hanami”, nên vào giai đoạn này, cứ mỗi khi đến mục dự báo thời tiết thì ai nấy đều hồi hộp chờ đợi tin về làn sóng hoa Anh Đào.

Trước đây, Cục khí tượng thủy văn của Nhật Bản phụ trách việc dự báo về khu vực hoa Anh Đào sẽ nở và sử dụng cụm từ “Làn sóng hoa Anh Đào”, nhưng từ năm 2010 trở đi, công việc dự báo hoa Anh Đào nở được chuyển sang các công ty dự báo thời tiết tư nhân. Để có thể nâng cao mức dự báo hoa Anh Đào nở được chính xác hơn, ngoài các biện pháp tính toán truyền thống, các công ty tư nhân này có nhiều phương pháp mới Ví dụ như nhờ người dân tại các khu vực trên toàn quốc gửi ảnh chụp hoa Anh Đào khi mới ra nụ tới công ty để dựa vào đó tính toán thời điểm hoa sẽ nở. Gần đây việc dự đoán giữa các công ty cũng có phần nào không thống nhất, gây ra sự lộn xộn. Như vậy càng cho ta thấy rõ thêm rằng niềm hân hoan chờ đón hoa nở của người Nhật mãnh liệt đến dường nào.

Bắt đầu từ số sau, chúng tôi sẽ có mục “Khí tượng Nhật Bản”, trong đó giới thiệu về những từ ngữ liên quan tới khí tượng của Nhật Bản trong 4 mùa. Mời các bạn nhớ đón xem.

Tiếng Nhật thể hiện cảm xúc ～ Từ ngữ thể hiện ý định/ý muốn trong tiếng Nhật ～

Các bạn thực tập sinh thân mến, khi đến Nhật Bản để tiếp thu kỹ thuật, kỹ năng, thì cũng có nghĩa là các bạn phải bắt đầu một cuộc sống trong một xã hội khác biệt về văn hoá. Do vậy chắc chắn sẽ gặp phải nhiều khó khăn. Trong đó, điều khó khăn nhất có thể nói là ngôn ngữ. Vượt qua được hàng rào ngôn ngữ này không phải là việc dễ dàng.

Hàng ngày, khi học hỏi để tiếp thu kiến thức về kỹ thuật, về các bước trong công việc, sẽ có lúc những nhân viên chỉ đạo hỏi rằng “Wakarimashita ka? - Bạn có hiểu không” thì nếu chưa hiểu hoặc không hiểu thì cần phải hỏi lại rằng “Nan desu ka?- Có nghĩa là gì ạ?” hoặc “Mou ichido ittekudasai- Xin nhắc lại lần nữa”, hoặc nói rằng “Wakarimasen- Tôi chưa hiểu”..

Nếu chưa hiểu mà cứ nói rằng “Hai- Vâng/ hiểu rồi” thì người hỏi sẽ cho rằng bạn đã hiểu rồi và từ đó sẽ gây ra hiểu nhầm, hoặc khiến cho cả hai lâm vào tình trạng stress- tức là căng thẳng thần kinh.

Với điều gì cũng vậy, bạn nên nói rõ với người đối diện những ý định/ ý muốn của mình. Điều này không có gì là đáng xấu hổ cả. Trong tiếng Nhật có câu “Hỏi chỉ xấu hổ một lần, không hỏi thì xấu hổ cả đời”. Giữa người Nhật Bản với nhau, việc hiểu được ý định/ý muốn của nhau cũng là điều hết sức quan trọng. Chúng ta hãy cùng hợp tác để có thể hiểu rõ được ý định/ý muốn của nhau nhé.

ミニ情報

日本のいま ～ 桜前線 ～

3月になると天気予報の中で「桜前線」という言葉をよく聞くようになります。桜前線とはサクラの開花予想日を地図上に示した線で、主に3月下旬から5月にかけて日本を北上します。満開のサクラの下での宴「花見」が大好きな日本人は、天気予報で近づいてくる桜前線を確認し心躍らせます。

以前は気象庁が発表する開花予想を桜前線と呼んでいましたが、昨年2010年からは民間の気象情報会社だけが予想を発表するようになりました。民間の会社は他社より予想の精度を上げ開花日を的中させようと、例えば日本各地の一般の人々からつぼみの状態のサクラの写真を送ってもらうなど、従来の算出方法だけではない新たな方法で開花日を予想しています。最近では各社で予想日にズレが起き混乱することもあります。サクラがいつ咲くかにこれほど熱心なのは日本ならではのようです。

さて来月号から始まる「日本の気象」コーナーでは、四季折々の日本の気象に関する言葉を紹介いたしますので、お楽しみに。

心を伝える日本語 ～ 意志を伝える日本語 ～

皆さんは日本に来て技術を学ぶと同時に、異文化社会の中で生活をしているわけですが、大変なご苦労があると思います。一番の苦労は言葉の問題ではないでしょうか。言葉の壁を乗り越えるのは並大抵のものではありません。

技術・作業手順などを学ぶ時や生活指導を受ける時などに、技能実習指導員・生活指導員から、「わかりましたか?」と聞かれた時、分からなければ「わかりません」「何ですか?」「もう一度言ってください」と、はっきり言うことが大切です。

分かっているのに「はい」と答えると、相手は理解したものと受け取ってしまい、誤解が大きな問題やストレスを引き起こします。

全てのことにおいて、自分の意志をはっきり伝えるようにしてください。決して恥ずかしいことではありません。日本には、『聞くは一時(いっとき)の恥、聞かぬは末代(まつだい)の恥』という諺もあります。意志の疎通は日本人同士でも大事なことで、意思疎通を図る為に、お互い努力しています。